

дети, правы у тог(о) возмет, а то ему не в-взмѣну. Дух. и дог. гр., 30. 1381 г.

5. *Передавать текст средствами другого языка; переводить.* Книги писаше, с русских перевода на пермьския. Ж. Стеф. Перм. Епиф., 58. XV—XVI вв. ~ XV в. Известие же о себе, яко и грамоте польской горазд и переводити писание добре свесть. Сказ. Авр. Палицына¹, 173. 1620 г.

6. *Истреблять, уничтожать.* Стенка Разинь... со многихъ пытокъ и съ огня сказаль: приѣзжалъ къ Синбирску старецъ отъ него, Никона, и говорилъ ему, чтобъ ему итти вверхъ Волгою, а онъ, Никонъ, въ свою сторону поидеть для того, что ему тошно отъ бояръ, да бояре же переводятъ государские сѣмена. Д. патр. Никона, 347. 1676 г. А мелкой никакой рыбы на нашъ <великого> г<осуда>ря обиходъ и на себя рыбнымъ ловцомъ ловить и тѣмъ рыбѣ плоду переводить не велѣлъ. ДАИ VII, 177. 1677 г.

7. *Обманывать, проводить.* (1228): Данило<ви> бо творяшус<я> миръ сотворити с ними, перевода ими и ѣха в ляхы по помощь. Ипат. лет., 753.

8. *Перегонять, выпаривать (для очищения).* Distillieren — переводить вотку. Нем.-рус. словарь¹, 129. XVII—XVIII вв. — Ср. *преводити*.

ПЕРЕВОДКА, ж. *Название определенного сочетания знаков (знамен) в древнерусской певческой нотации, а также название знака (знамени), указывающего на плавный переход от одной мелодии к другой.* Имена путнаго знамени, иже не обрѣтаются в столповомъ... переводка, непостоянная, ключевая. Азбука знам.³, 1012 об. 1604 г. Переводка √ поется в розводах непремѣнно от низа к высоте борзотенчѣ во два же гласоступания. Азбука знам., 11—12. 1668 г.

ПЕРЕВОДНИКЪ, м. *Переводчик.* Не наследуют греческому учению и блговолю, иже за ѿ переводников (translatores). (1 Ездры, предисл. Иеронима) Библ. Генн. 1499 г., 282. И по нихъ бы мудрые переводницы также не солгали и перевели и коим бы ни буди языкомъ положили сичевую рѣчь. Посл. о хабува, 422, ок. 1610 г. Многие ему [посланнику] не мала завидовали, который при мнѣ, очевидномъ свидѣтель и переводникъ, чрезъ многие седмицы крѣпко стоялъ. Спафарий. Нов. дан., 46. 1675 г.

ПЕРЕВОДНИЧЕСКИЙ, прил. к *переводникъ*. Но дабы чину переводническому довольство сотворилъ, едино точию прося-

щи купно съ клеветы, иже со мною пребываютъ, къ услугѣ царскаго величества обѣщавшимися. Спафарий. Нов. дан., 47. 1675 г.

ПЕРЕВОДНО, нареч. *С помощью, путем перевода (денег, обязательств и т.п.).* Да ваша княжская мѣсть велѣлъ себѣ прислатъ<ъ> повара и конского учителя, и трубача, и я при(шлю)... толко б ваша княжская мѣсть денги прислал или обнадежили меня переводно. Куранты², 69. 1643 г.

ПЕРЕВОДНОЙ, прил. 1. *Относящийся к официальной передаче обязательств или прав на что-л.* А кто будетъ дан на поруце, или кабалы на них, или серебро переведено, и тобѣ, г(о)с(поди)не, порука, и кабалы, и переводное серебро с нихъ свести. Дух. и дог. гр., 114. 1442 г. Довелось мнѣ взять сиротѣ на брате своемъ Иване пять рублевъ денегъ, а тѣ денги перевелъ онъ попъ на себя... и после того дѣлу нашего тѣхъ денегъ переводныхъ мнѣ сиротѣ не почаль платить. АХУ III, 302. 1659 г. Переводная грамота (грамотка), переводное письмо — документ на получение денег, присланных из другого места. А свѣиской начальной комисариус Олександръ Эскии поѣхаль из Амборхъ в Стетинъ, а с ним великая казна, а сказывают, болши ꙗко золотых, окромъ переводных грамотъ платежу свѣискому воиску. Куранты², 81. 1643 г. Сего времени я пришол от гѣдъ датцкихъ послов и с ними говорил о переводно(й) грамотке, которую я в прошломъ году у нихъ в трех тысячах рублевъ взялъ. Там же, 210. 1644 г. Ждутъ от него [короля] и из Московия о наемных денгах переводных писемъ. Там же, 114. Переводная записъ — документ на получение долга, недоимки в следующий год. Оброчных денег... на прошлой сто первой год двенадцать алтынъ без московки, а доняти еще по переводной записи четыре рубли и дватцать шесть алтнѣ с московкою. Кн. прих.-расх. Соф. дома, 28. 1600 г. Дали [старосты] переводную записъ олонецкому посадскому человѣку... въ томъ, что... велѣно ему... за взятъемъ на прошлые годы, шесть рублевъ тринадцать алтынъ собрать. АЮБ I, 727. 1690 г.

2. В знач. сущ. **Переводное**, с. *Долг, недоимка за прошлый год.* Дано переводного приказному Ивану Иосифову пять рублевъ. Кн. прих.-расх. Бог. м., 219. 1688 г. А въ очищеньи и въ снимке той другонатцатой выти